

Enllaç al blog:

<http://lenguescalljueugirona.weebly.com/#http://lenguescalljueugirona.weebly.com>

LES LENGÜES JUEVES

Benjamin de Sefarad

Inici

Judeocatalà

Judeocastellà

more...



*Benwingut/da al
nostre blog, esperem
que us agradi!*

Videos i imatges

PRESENTACIÓ:

Hola! Som la Júlia Amigó, la Carla Bonaventura, la Mar Orriols, la Paula Gimbernat i l'Alexandra Avilés.

Hem creat aquesta web per penjar-hi informació sobre les diferents **llengües jueves**. Tot això forma part d'un treball que fem a l'institut anomenat "**Benjamin de Sefarad**".

Esperem que us agradi!

INTRODUCCIÓ:

Les principals llengües del Call Jueu a Girona, són quatre i molt importants, al llarg de la història.

JUDEOCATALÀ:

El català s'imposa en els jueus que vivien en les terres de parla catalana durant l'edat mitjana. Escrivien en llengua hebrea però parlaven en català.

JUDEOCASTELLÀ:

És el dialecte parlat pels castellans expulsats de la Península Ibèrica. Es va començar a parlar al segle XV i es continua parlant a l'actualitat, a la regió dels Balcans i al Marroc.

HEBREU I ARAMEU:

En primer lloc, parlem de la llengua hebrea, que és la llengua del poble d'Israel. És la llengua de la Bíblia.

L'arameu és una llengua semítica del segle VI aC i es va anar estenent com a llengua parlada entre la població jueva.

ÍDIX:

L'ídix és la llengua principalment formada a partir de l'hebreu i llengües eslaves. Format aproximadament l'any 1000 dC.



JUDEOCATALÀ

Hi ha una evidència històrica cultural i lingüística que s'imposa en els jueus que vivien en les terres de parla catalana durant l'edat mitjana. Escrivien en llengua hebrea però parlaven en català. S'han conservat milers de pàgines escrites en la llengua de la Bíblia per autors nascuts en terres catalanes. Girona, Barcelona i Perpinyà són les comunitats més importants des del punt de vista cultural de tota la Catalunya medieval. Va haver-hi grans savis jueus que van escriure textos d'un alt nivell intel·lectual en la llengua de la Bíblia, en els quals utilitzaven, paraules i expressions en la llengua de la vida quotidiana, el català.

JUDEOCASTELLÀ

És el dialecte parlat pels castellans expulsats de la Península Ibèrica. Es va començar a parlar al segle XV i es continua parlant a l'actualitat, a la regió dels Balcans i al Marroc. Al llarg del segle XVI, la Bíblia va ser traduïda al judeocastellà, passant tots els mots herebeus a castellà, que va donar lloc a una nova llengüa, el ladino. Al 1730, també es va publicar a una mena d'enciclopèdia. Hi havia un altre gènere literari que es diu cobles. Són poemes de temes jueus que estaven escrits especialment en narracions. El tercer gènere literari era el teatre, que va adquirir una gran difusió al llarg del segle XIX i a les primeres dècades del segle XX. El judeocastellà el parlen 200.000 persones a tot el món. La haquita és el judeocastellà però amb molta influència de l'àrab, parlat al Marroc.

L'alfabet és el següent:



אבגדהוזחטי
כךלמםנןסע
פהצערקלשח

L'alfabet judeocastellà prové dels fenicis. Es tracta del mateix que passaria als geocs, i del qual deriven totes les escriptures europees d'avui en dia. Els textos es llegeixen de dreta a esquerra i les vocals no es diferencien.

ALFABET HEBREU

ט	ח	ז	ו	ה	ד	ג	ב	א
Teit (T)	Cheit (Ch)	Zayin (Z)	Vav (V/O/U)	Hei (H)	Dalet (D)	Gimel (G)	Beit (B/V)	Alef (Silent)
ס	ן	נ	מ	מ	ל	ך	כ	י
Samekh (S)	Nun (N)	Nun (N)	Mem (M)	Mem (M)	Lamed (L)	Khaf (Kh)	Kaf (K/Kh)	Yod (Y)
ת	ש	ר	ק	ץ	צ	ף	פ	ע
Tav (T/S)	Shin (Sh/S)	Reish (R)	Qof (Q)	Tzadei (Tz)	Tzadei (Tz)	Fe (F)	Pei (P/F)	Ayin (Silent)

HEBREU I ARAMEU

L'arameu és una llengua semítica de les tribus de les estepes de Siria i Mesopotàmia, i es parlava a Babilònia en el segle VI aC, amb el retorn a Jerusalem (538 aC) l'arameu es va anar estenent com a llengua parlada entre la població jueva. Uns fragments dels llibres d'Esdras i Daniel es van redactar en arameu.

L'hebreu era la parla dels habitants de la terra que la Bíblia anomena «el país de Canaan». La major part dels llibres que componen la gran biblioteca van ser escrits en Hebreu.

El segle IV dC l'hebreu es va estingir com a llengua parlada, ja que en els últims anys es va quedar reduïda a un petit territori al voltant de Jerusalem. Des d'aquell moment s'utilitzà com a llengua de pregària i de comunicació escrita dels jueus d'arreu del món, però a finals del s. XIX es va anar recuperant i consolidant, i actualment és la llengua oficial de l'Estat d'Israel.

Característiques:

-La llengua oficial de l'Estat d'Israel és l'hebreu.

-Hi ha 5.300.000 parlants a tot el món.

-A Palestina es va crear un centre cultural jueu perquè l'hebreu passés a ser la llengua parlada de la vida de cada dia.

-En el alfabet només s'escriuen consonants, les vocals es marquen amb un signe.

-La pronúncia és difícil hi ha dues variants l'oriental i l'occidental.

-A partir del segle XIX es van començar a escriure diaris, obres científiques, novel·les,...en híbrid.

VÍDEOS

#Coneixent el Call Jueu de Girona



IMATGES

#Ubicació del museu del Call Jueu

